

Сведения об официальном оппоненте Добровольском Дмитрие Олеговиче по диссертации Чирковой Елены Николаевны «Эквивалентность и адекватность при переводе аксиологических терминов (на материале переводов прозы Ф.М. Достоевского)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Фамилия, имя, отчество – при наличии официального оппонента	Добровольский Дмитрий Олегович
Ученая степень официального оппонента (с указанием отрасли науки и научной специальности, по которой официальным оппонентом защищена диссертация)	Доктор филологических наук 10.02.04 – Германские языки; 10.02.19 – Теория языка
Ученое звание официального оппонента	Профессор
Полное наименование организации, являющейся основным местом работы официального оппонента на момент представления им отзыва в диссертационный совет	Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт русского языка им. В.В. Виноградова Российской академии наук (ИРЯ РАН)
Наименование структурного подразделения, должность	Отдел экспериментальной лексикографии ИРЯ РАН, главный научный сотрудник
Список основных публикаций официального оппонента в соответствующей сфере исследования в рецензируемых научных изданиях за последние 5 лет (не более 15 публикаций):	1. Д.О. Добровольский, Анна А. Зализняк. Использование параллельного корпуса в семантическом анализе русской лексики: case study <i>приспичило</i> и <i>норовить</i> // Труды Института русского языка им. В.В. Виноградова РАН, 2024, №4. С. 60-77. 2. Добровольский Д.О. Двухязычный корпусный фразеологический словарь: организация текста словарной статьи // Критика и семиотика. 2024. № 2. С. 124–146. 3. Martine Dalmas, Dmitrij Dobrovol'skij, Elena Krotova (2024): Synonymie aus der DaF-Perspektive: eine korpusbasierte Analyse. In: Deutsch als Fremdsprache, Heft 3/2024, S. 142-153.

4. Добровольский Д.О., Зацман И.М. Модель извлечения знания из параллельных текстов лексикографической информационной системы // Информатика и ее применения, 2024. Т. 18. Вып. 3. с. 97-105.
5. Баранов А.Н., Добровольский Д.О. Авторские особенности идиоматики в художественных текстах XIX века // Труды Института русского языка им. В. В. Виноградова. № 1 – М.: ИРЯ РАН, 2024, с. 11-22.
6. Holger Kuße, Dmitrij Dobrovol'skij (2022). Wissen, Denken und Gewissheit. Mentale Verben im russischen philosophischen Diskurs. In: Die Welt der Slaven. Internationale Halbjahresschrift zur Slavistik. 67 (2022), 1, 1-33.
7. Баранов А.Н., Добровольский Д.О., Фатеева Н.А. Идиостиль Ф.М. Достоевского: направления изучения // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2021. Т. 12. № 2, 374-389.
8. Dmitrij Dobrovol'skij (2022). Deutsche Phrasem-Konstruktion [X *hin*, X *her*] in kontrastiver Sicht: eine korpusbasierte Analyse // Mellado Blanco, Carmen/Mollica, Fabio/Schafroth, Elmar (Hrsg.). Konstruktionen zwischen Lexikon und Grammatik. Phrasem-Konstruktionen monolingual, bilingual, multilingual. Berlin: de Gruyter. (ReiheLinguistik – Impulse & Tendenzen). 227-245. open access  
<https://www.degruyter.com/document/doi/10.1515/9783110770209/html>
9. Корпусная модель идиостиля Достоевского / Е.А. Балашов, А.Н. Баранов, Д.О. Добровольский, К.Л. Киселева, А.Д. Козеренко, М.М. Коробова, М.Н. Михайлов, Е.А.

	<p>Осокина, Н.А. Фатеева, Л.Л. Федорова, Е.В. Шарапова / под ред. А. Н. Баранова, Д. О. Добровольского. – Москва: Лексрус, 2021. – 360 с.</p> <p>10. Баранов А.Н., Добровольский Д.О. Семантика дискурсивных единиц между прочим и кстати в текстах Ф.М. Достоевского // Язык, культура, творчество: Мировые практики изучения. Сборник научных статей к 90-летию профессора Вероники Николаевны Телия / отв. ред. И. В. Зыкова, В. В. Красных. — М.: Гнозис, 2020. С. 328–338.</p>
--	---

Согласен на обработку персональных данных.

Официальный оппонент  
 доктор филологических наук, профессор,  
 главный научный сотрудник  
 отдела экспериментальной  
 лексикографии федерального  
 государственного бюджетного учреждения  
 науки Институт русского языка  
 им. В.В. Виноградова Российской  
 академии наук (ИРЯ РАН)



Д.О. Добровольский

Электронный адрес: dm-dbrv@yandex.ru

Почтовый рабочий адрес: ул. Волхонка, д. 18/2, Москва, Россия, 119019

